DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Idazkaritza nagusia
Secretaría general

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua:
Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2020ko irailaren 22an izan zuen ohiko bileran, EAJ/PNV, EH BILDU, PSE-EE Donostiako Sozialistak eta Elkarrekin Donostia taldeen bozeramaileen aldeko botoekin eta PP taldeko bozeramailearen aurkako botoarekin, erabaki du erakunde adierazpen hau onartzea:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 22 de septiembre de 2020, aprobó, por mayoría, con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia y el voto en contra del Grupo PP, la aprobación de la siguiente Declaración:

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

"Frankismoaren biktimei, haien familiei eta hurbilekoei egia, justizia eta erreparazioa emateko beharra da Argentinako Errepublikan, Buenos Aireseko 1. epaitegian, jarritako kereilaren zioa. Ekimen horrek eztabaida bizia eragin du 2010ean aktibatu zenetik, eta sostengu sozial eta politiko zabala du euskal gizartean. Lehenago ere aztertu izan da gaia Donostiako Udalaren osoko bilkuran, eta hark 2012an jadanik adierazi zuen "Argentinako kereila" deritzon hori babesten zuela.

"La necesidad de ofrecer verdad, justicia y reparación a las víctimas del franquismo, a sus familias y allegados, es el motor de la querella interpuesta en el juzgado Nº 1 de la ciudad de Buenos Aires, de la República Argentina. Esta iniciativa, que ha dado lugar a un intenso debate desde su activación en 2010 y que concita un amplio apoyo social y político en la sociedad vasca, ha sido anteriormente objeto de tratamiento en el Pleno del Ayuntamiento de Donostia, que ya expresó su apoyo a la conocida como "querella argentina" en 2012.

Donostiako Udalbatzak horren inguruko iritzia eman zuenetik hona kasuak zer bilakaera izan duen ikusita, beharrezkotzat jotzen dugu Udalbatzak horren inguruko iritzi bat ematea eta ahalik eta babes handiena lortu eta Udalbatzak ekimenari emandako babesa berrestea.

La evolución del caso en el tiempo transcurrido desde que el Pleno donostiarra se manifestara al respecto nos lleva a considerar necesario un pronunciamiento de la Corporación que busque el mayor apoyo posible y que ratifique el apoyo del Pleno a esta iniciativa.

Hori horrela, hau da udal talde sinatzaileen

Por todo ello, los grupos municipales firmantes presentan la siguiente

ERAKUNDE ADIERAZPENA

DECLARACION INSTITUCIONAL

1. Donostiako Udalak berretsi egiten du frankismoaren biktimei erreparazio eta jus-

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián ratifica su apoyo a todas las iniciati-

10740n XVII

tizia morala emateko ekimenen aldeko babesa. Bestalde, gaitzetsi egiten du adierazitako helburuak lortzeko ekimen judizialak oztopatu nahi dituen presio oro.

2. Donostiako Udalak ezinbestekotzat jotzen du giza eskubideen urraketa eragin zuten egintza eta erabakietan, eta, zehazki, 1976ko martxoan Gasteizen eta 1978ko sanferminetan gertatutakoetan –sartuta daude Argentinako Buenos Aireseko 1. Epaitegiak aurrera daraman prozeduran–, zer erantzukizun izan ziren argitu eta identifikatzea". ==========================

vas de reparación y justicia moral hacia las víctimas del franquismo. Asimismo, rechaza cualquier presión que pretenda entorpecer iniciativas judiciales que tengan como fin el conseguir los objetivos anteriormente citados.

2. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián considera imprescindible el esclarecimiento e identificación de responsabilidades en aquellos actos y decisiones que pudieran haber ocasionado la vulneración de Derechos Humanos y, concretamente, en los acontecimientos producidos en marzo de 1976 en Vitoria y los acaecidos durante los sanfermines de 1978, incluidos en el procedimiento llevado a cabo por el Juzgado N.º 1 de la ciudad de Buenos Aires, de la República Argentina".=====================

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2020ko urriaren 1an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 1 de octubre de 2020.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

ALKATEAK O. E. -
V. º B. º DEL ALCALDE: